

ŻYCIORYS

Dane personalne

Imiona, nazwisko:

Adres:

Telefony komórkowy i stacjonarny/

Fax:

E-mail:

Iwona Wanda RUTKOWSKA

ul. Krymska 2 m 7,

02-759 Warszawa

505 535 292; (22) 842 22 85

(22) 842 22 85

Im@linguamaxima.com

iwona.rutkowska3@gmail.com

Wykształcenie i odbyte szkolenia

Ukończone szkoły

- **Podyplomowe Studium Bankowości i Finansów, SGGW AR** – zakres studiów podyplomowych: bankowość i finanse (Warszawa, 2006);
- **Uniwersytet Warszawski**, Wydział Neofilologii, Katedra Iberystyki uzyskany tytuł: magister iberystyki (1975-1980)/ angielski – drugi język na studiach;
- **XXVII Liceum im. Tadeusza Czackiego** (Warszawa, 1970-1975);
- **Haverstock School** – szkoła podstawowa (Londyn, 1967-1969).

Szkolenia

Uczestniczyłam w szeregu kursach oraz seminariach z zakresu metodologii tłumaczenia przysięgłego, prawa, gwarancji bankowych, organizowanych przez Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ oraz inne organizacje i instytucje. Pełna lista – na życzenie.

Języki, zakres świadczonych usług, rodzaje tłumaczeń.

Język ojczysty: polski

Tłumaczenie z hiszpańskiego na polski

Zakres oferowanych usług:

Tłumaczenie tekstów/weryfikacja/ lokalizacja stron internetowych

Zakres tematyczny:

-prawo (dokumenty różne, kontrakty)
-biznes/handel
-psychologia
-medycyna (zakres ogólny/ opieka zdrowotna)
-finanse (zakres ogólny)

Główna specjalizacja:

851 000 słów przetłumaczonych

Druga specjalizacja:

422 582 słów przetłumaczonych

Inne:

Psychologia -
43 400 słów przetłumaczonych

Tłumaczenie z angielskiego na polski

Zakres oferowanych usług:

Tłumaczenie tekstów/ weryfikacja/ lokalizacja stron internetowych

Zakres tematyczny:

-literatura piękna
-medycyna (zakres ogólny/opieka medyczna)
-psychologia
-hodowla zwierząt
-biznes/handel

Główna specjalizacja:

500 000 słów przetłumaczonych

Druga specjalizacja:

152 000 słów przetłumaczonych

Inne:

psychologia -
120 000 słów przetłumaczonych
hodowla zwierząt -
32 000 słów przetłumaczonych
biznes/handel -
23 751 słów przetłumaczonych

Weryfikacja - polski na polski

Zakres oferowanych usług:

Weryfikacja tekstów

Zakres tematyczny:

Dokumenty różne - 54 791 słów.

Inne ważne informacje

- Jestem Tłumaczem Przysięgłym Języka Hiszpańskiego wpisanym na listę Ministerstwa Sprawiedliwości pod numerem TP/4639/05.
 - Jestem członkiem zwyczajnym Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ - to znaczy jednym z 250 zrzeszonych w tej organizacji tłumaczy legitymujących się ponad dziesięcioletnim doświadczeniem zawodowym. Obecnie TEPIŚ liczy 1150 członków.
-

Referencje:

- CTP Anna Michalska - Warszawa- e-mail: ctp@ctp.com.pl
 - Business Lingo - Kraków - e-mail: office@gorczyca.net
 - Beaunet, 1da - 3G Interactive Media - Portugalia - e-mail: ewald@beaunet.biz
-